

CLASE DE MÚSICA

**Actividades para el uso de canciones
en la clase de español**

difusión



A1-C1

CLASE DE MÚSICA

Autora: Matilde Martínez Sallés

Coordinación editorial y redacción: Emilia Conejo

Diseño: Oscar García Ortega

Maquetación: Impderedit

Ilustraciones: Enric Font

Fotografía de cubierta: Jesús Arias/Dreamstime

Fotografías: pág. 8 Fotos International-KPA-ZUMA/Album; pág. 10 Michelle Marsan/Dreamstime, Nyul/Dreamstime; pág. 18 coveralia.com; pág. 28 alter-latina.com; pág. 40 rssbarcelona.com; pág. 50 Getty Images; pág. 52 Richard Gunion/Dreamstime, patriciawla1/Flickr, phylevn/Flickr, Tiziano Casalta/Dreamstime, Mikael Damkier/Dreamstime, Gustavo Alfredo Schaufelberger Pirron/Dreamstime; pág. 61 analaan.com; pág. 73 Estudios La Luna; pág. 81 Miguel Ángel Chazo; pág. 91 Frank Kalero; pág. 100 Marcela Ferrari; pág. 110 ealcina.blogspot.com; pág. 119 Carrienson1/Dreamstime.

Todas las fotografías de www.flickr.com están sujetas a una licencia de Creative Commons (Reconocimiento 2.0 y 3.0).

Queda prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con autorización de los titulares de propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y ss. Código Penal).

© La autora y Difusión, Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, S.L., Barcelona 2012

ISBN: 978-84-8443-753-6

Depósito legal: B-10.536-2012

Impreso en España por Novoprint



C/ Trafalgar, 10, entlo. 1ª
08010 Barcelona
Tel. (+34) 93 268 03 00
Fax (+34) 93 310 33 40
editorial@difusion.com

www.difusion.com

ÍNDICE

Prólogo	4
Correspondencia de niveles, destrezas, contenidos.	6
1. “De amor y casualidad”, Jorge Drexler.	8
2. “Borriquito”, Peret.	18
3. “Gracias a la vida”, Violeta Parra.	28
4. “Entre tu balcón y mi ventana”, Toni Zenet.	40
5. “La cumbia del mole”, Lila Downs.	50
6. “Para el dolor”, Ana Laan.	61
7. “Sale el sol”, Shakira.	73
8. “El kitapena”, Manu Chao.	81
9. “Déjame entrar”, Carlos Vives.	91
10. “Interpretación”, Marcela Ferrari.	100
11. “De Málaga, malagueño”, Javier Ruibal.	110
12. “Latinoamérica”, Calle 13.	119

PRÓLOGO

TRABAJAR CON CANCIONES EN CLASE DE ELE

Las canciones son documentos culturales, lingüísticos y artísticos. Por todo ello constituyen un poderoso recurso para la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera. Veamos algunas razones concretas para recomendar su utilización en el aula:

En primer lugar, las canciones son productos textuales engarzados en una melodía, una armonía y un ritmo, es decir, en música, y apelan por lo tanto directamente a nuestras emociones y nuestro goce estético. Esto revierte positivamente en la motivación, fundamental para que se dé un aprendizaje significativo y duradero. Así pues, las canciones tienen la capacidad de sumergir al aprendiz de una lengua extranjera en la cultura y la lengua que está aprendiendo. En segundo lugar, las canciones son productos culturales, manifestaciones de la cultura en la que han sido creadas. Esto permite al oyente no nativo asomarse a esta a través de las referencias culturales –implícitas o explícitas– que abundan en los temas musicales. Por ello, son una herramienta muy potente para el desarrollo de la consciencia intercultural, ya que tienden puentes entre las dos culturas e invitan a la reflexión acerca de los elementos comunes a ambas.

En cuanto a los objetivos lingüísticos y comunicativos que se plantean en toda clase de lengua extranjera, no cabe duda de las ventajas que las canciones ofrecen para la práctica de la comprensión auditiva, el aprendizaje de léxico o la pronunciación, por ejemplo.

¿CÓMO ESCOGER LAS CANCIONES ADECUADAS?

La elección de las canciones adecuadas depende fundamentalmente de tres factores fundamentales: el nivel de lengua de los alumnos, sus características como grupo (edad e intereses) y los objetivos lingüísticos y/o culturales que se pretende alcanzar con ellas.

¿CÓMO TRABAJAR CON CANCIONES?

Hay muchas maneras de trabajar con canciones. Se pueden escuchar al inicio de una clase o de una unidad para suscitar el interés de los alumnos sobre el tema de la misma; se pueden escuchar al final, a modo de colofón; se puede llevar a cabo un trabajo detallado sobre algunos aspectos lingüísticos o culturales destacables; se pueden trabajar de forma global, atendiendo solamente a las sensaciones que produce la música y a la valoración sobre el mensaje general de la canción, etc. Pero sea cual sea la forma escogida, si se desea trabajar en profundidad con una canción es recomendable respetar tres fases que resultan de la dinámica inherente al propio proceso de comprensión auditiva:

1. Actividades previas a la escucha para activar en los alumnos los conocimientos que puedan tener sobre el tema y activar las estrategias de comprensión auditiva.
2. Actividades para realizar mientras se escucha la canción, para fomentar una escucha activa, selectiva o global según los objetivos perseguidos.
3. Actividades para realizar después de escuchar la canción, que permiten profundizar y ampliar algunos aspectos relevantes de la misma.

¿CÓMO Y DÓNDE ENCONTRAR LAS CANCIONES?

Los temas propuestos en este libro se pueden comprar o escuchar en *streaming*. Para comprarlas, existen tiendas digitales como iTunes que dan la posibilidad de adquirir los temas sueltos, sin necesidad de comprar el disco entero. Para escucharlas sin comprar, se pueden consultar diferentes sitios web. Señalamos algunos:

- MySpace de cada artista
- Página web oficial de cada artista
- Youtube
- Spotify

Sea cual sea la opción elegida, no olvidemos que detrás de una canción hay un equipo de creadores y muchas horas de trabajo. Por ello tenemos la convicción de que hay que ser profundamente respetuosos con los derechos de la propiedad intelectual.

En Clase de música hemos querido ofrecer un repertorio de canciones variado en cuanto a los géneros que representan, los artistas, los temas de sus letras y el nivel de los alumnos que van a trabajar con ellas.

Nuestra selección es solo una muestra de la numerosas posibilidades que ofrece el trabajo con música en clase de ELE.

CORRESPONDENCIA DE NIVELES, DESTREZAS, CONTENIDOS

Unidad	Nivel MCER	Actividades comunicativas de la lengua	Léxico
01 De amor y casualidad Jorge Drexler. Canción de autor moderna.	A1	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	La familia. Países, ciudades y nacionalidades.
02 Borriquito Peret. Rumba catalana.	A1	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	Algunos animales. Adjetivos para describir el carácter.
03 Gracias a la vida Violeta Parra. Canción de autor.	A2	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	Lenguaje metafórico Algunas emociones. Algunas partes del cuerpo.
04 Entre tu balcón y mi ventana Toni Zenet. Bolero.	A2	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	La calle. Las casas. Las relaciones amorosas.
05 La cumbia del mole Lila Downes. Músicas del mundo.	A2	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	Alimentos. Cocina y gastronomía. Costumbres populares.
06 Para el dolor Ana Laan. Pop electrónico.	B1	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita.	Dolores y enfermedades. Remedios caseros. Partes del cuerpo. Plantas medicinales. Sentimientos.
07 Sale el sol Shakira. Pop-rock latino.	B1	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	Emociones y sentimientos. El tiempo. Algunos dichos y refranes.
08 El kitapena Manu Chao. Música mestiza.	B1	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita.	Palabras compuestas.
09 Déjame entrar Carlos Vives. Vallenato.	B1	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita.	Sensaciones. Relaciones amorosas. Adjetivos para describir el carácter.
10 Interpretación Marcela Ferrari. Tango-canción.	B2	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	Léxico cotidiano en España y Argentina.
11 De Málaga, malagueño Javier Ruibal. Canción de autor - Flamenco.	B2	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	Los aumentativos. Los gentilicios en -eño. Expresiones y frases hechas.
12 Latinoamérica Calle 13. Rap.	C1	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.	Geografía. Historia. Economía. Política. Gastronomía. Cultura. Literatura.

Funciones	Gramática	Contenidos socioculturales
Preguntar y contestar por información personal. Describir una familia. Hablar de gustos. Explicar la causa de algo.	Adjetivos de nacionalidad. Verbos que rigen una preposición.	La canción de autor moderna. Algunos datos de la cultura y la historia judías.
Describir el carácter de una persona. Hablar de los datos básicos de una persona. Hablar de uno mismo.	Repaso del presente de indicativo. Verbos irregulares en presente de indicativo. Las vocales.	La rumba catalana. Características que se asocian a los animales en las diferentes culturas.
Dar las gracias por algo. Expresar causa y finalidad. Expresar gustos. Interpretar lenguaje metafórico. Justificar una elección. Explicar de qué trata una canción.	Repaso de los presentes y pasados del indicativo. Repaso del gerundio.	Violeta Parra. La canción de autor.
Describir a una persona. Contar una historia. Escribir un diario.	Marcadores de lugar. Oraciones subordinadas temporales con cuando + presente de indicativo. Uso de los pasados.	El bolero
Describir hechos. Dar una receta. Hablar de los ingredientes de un plato. Expresar gustos. Hacer afirmaciones generales.	El diminutivo. Los verbos con irregularidad vocálica. Formas de expresar la impersonalidad.	México. Lila Downs. Las músicas del mundo. El mole. Costumbres y tradiciones mexicanas. Lenguas amerindias. Valores del diminutivo.
Hacer recomendaciones. Presentar una canción.	Uso del indicativo y el subjuntivo en oraciones de relativo. La tilde diacrítica.	El pop electrónico. Remedios caseros.
Expresar emociones. Narrar en el pasado. Valorar una canción. Presentar a un músico.		El pop-rock latino. Fraseología en español. Shakira.
Detectar problemas. Proponer soluciones. Aconsejar. Definir una palabra.	Derivación. Usos del gerundio. Preposición + pronombre	La música mestiza. Tradiciones de Guatemala (los quitapenas). Escribir con k como símbolo de rebeldía juvenil.
Escribir la biografía de una persona. Expresar matices afectivos con un adjetivo. Enfatizar un elemento de una frase.	Reglas de acentuación. Preposiciones. Verbos que rigen una preposición. cuando + indicativo o subjuntivo.	Colombia. El vallenato. Gabriel García Márquez. Ritmos latinos.
Describir a una mujer de forma poética. Expresar preferencias y justificarlas. Expresar sentimientos por escrito. Discutir sobre un tema.	Diferencias entre el imperativo en Argentina y España.	Argentina. El tango. Algunas diferencias entre el español de España y el de Argentina.
Describir metafóricamente un país. Definir. Comparar textos resaltando sus diferencias y semejanzas. Hablar sobre hechos históricos o actuales.	Usos del subjuntivo en oraciones concesivas (aunque) y relativas. Reduplicación del CD.	Picasso. El flamenco.
Comprender instrucciones.		El rap. El continente latinoamericano. Algunos escritores latinoamericanos Mercedes Sosa.

DE AMOR Y DE CASUALIDAD

Autor: Jorge Drexler

País: Uruguay

Año: 1998

Álbum: *Llueve*

Discográfica: Virgin Records

Género: canción de autor moderna

Nivel: A1



Jorge Drexler

Es uno de los cantantes y compositores más prolíficos del mundo hispano. Nació en Montevideo (Uruguay). Allí estudió piano y medicina. Grabó su primer disco, *La luz que sabe robar*, en 1992. Desde entonces ha recibido muchos premios, entre ellos, el año 2005, el Óscar a la mejor canción por “Al otro lado del río”, de la banda sonora de la película *Diarios de motocicleta*, sobre una etapa de la vida del Che Guevara. Fue la primera canción en español que ganó un Óscar. La instrumentación y los arreglos de sus canciones son muy elegantes y las letras muy poéticas. Ha compuesto también para muchos artistas como Joaquín Sabina, Ana Belén, Pablo Milanés, Ana Torroja, Ketama, Miguel Ríos y David Broza, entre otros. En 2010 publicó su disco nº 12, *Amar la trama*.

La canción de autor moderna

La canción de autor es el género musical que practican los cantautores, artistas que componen la música y la letra de los temas que interpretan. Las letras pueden tratar sobre temas sociales, filosóficos, políticos, personales o amorosos. La palabra “cantautor” está muy relacionada con el movimiento de la canción protesta porque especialmente durante los años 60 y 70 en Latinoamérica, la música era una forma de rebelarse contra las injusticias sociales o políticas. Hoy en día hay una nueva generación de cantautores que incorporan en sus temas los avances de la música actual, especialmente el pop. Las letras se centran menos en la política y más en los sentimientos o en contar historias de la vida cotidiana, con una mirada poética. Algunos cantautores modernos son: Julieta Venegas (México); Antonio Vega, Ismael Serrano, Pedro Guerra o Javier Ruibal (España); Pablo Dacal y Andrés Calamaro (Argentina).

ANTES DE ESCUCHAR

1 a. ¿Con qué asocias la palabra amor?

b. ¿Te gustan las canciones que hablan de sentimientos? ¿Por qué?

Clasifica las respuestas de la página siguiente en esta tabla y marca aquellas con las que te identificas. Luego, si quieres, añade otras.

Sí, porque...	No, porque...

- las emociones son lo más importante.
- estas canciones son aburridas.
- las canciones románticas son cursis.
- expresan muy bien lo que siento.
- son demasiado sentimentales.

2 a. Esta es la primera estrofa de la canción que vas a escuchar. ¿De qué crees que trata?

Tu madre tiene sangre holandesa,
yo tengo el pelo sefardí,
somos la mezcla de tus abuelos,
y tú, mitad de ella y mitad de mí.

- Trata de

b. ¿Qué relación crees que tiene con el título de la canción, "De amor y de casualidad"? Habla con tu compañero.

3 a. Vais a trabajar por parejas. Decidid quién es A y quién es B. Cada uno debe coger una ficha de las que aparecen en la página siguiente y no mirar la otra. ¿Qué preguntas tenéis que haceros para conseguir la información de la ficha?

- Para saber el nombre y los apellidos hay que preguntar "¿Cómo te llamas?"

.....
.....

b. Ahora entrevista a tu compañero y rellena tu ficha con sus datos.

- ¿Cómo te llamas?

- Juana Bah.

- ¿Cómo se escribe tu apellido? ¿Lo puedes deletrear, por favor?

- Sí: B, A, H.

En español se especifican los dos apellidos: el del padre y el de la madre.

Nombre y apellidos:

Edad:

Estado civil:

Lugar de nacimiento:

Ha vivido en:

Ahora vive en:

Profesión:

Lenguas que habla:

Aficiones:

Nombre y origen del padre:

Nombre y origen de la madre:

FICHA A



Nombre y apellidos: Juana Bah Vázquez

Edad: 25 años

Estado civil: soltera

Lugar de nacimiento: Madrid (España)

Ha vivido en: Madrid (España), París y Burdeos (Francia), México D. F. (México), Richmond (EE UU)

Ahora vive en: Nueva York (EE UU)

Profesión: pintora

Lenguas que habla: francés, fulah, español, alemán e inglés

Aficiones: música, senderismo, baile, literatura

Padre: Jean Bah (de Conakry, República de Guinea)

Madre: Laura Vázquez (de México)

FICHA B



Nombre y apellidos: Unai Mendioroz Cools

Edad: 27 años

Estado civil: soltero

Lugar de nacimiento: Montevideo (Uruguay)

Lugares donde ha vivido: Montevideo (Uruguay), Ciudad del cabo (Sudáfrica), Caracas (Venezuela), Madrid (España)

Ahora vive en: Berlín (Alemania)

Profesión: investigador

Lenguas que habla: inglés, neerlandés, alemán, español y euskera

Aficiones: música, cine, senderismo

Padre: Aitor Mendioroz (Bilbao, España)

Madre: Cristhel Cools (Amberes, Bélgica)

c. ¿Qué cosas tienen en común los dos personajes? Habla con tu compañero.

— Los dos han vivido en muchas ciudades.

d. Imagina que se encuentran. ¿Dónde, cuándo, cómo? ¿Qué sucede?

MIENTRAS ESCUCHAS

PRIMERA AUDICIÓN



- 1** a. En esta canción, un padre cuenta cosas a su hijo acerca de su familia. Escucha y anota todos los nombres de lugares y los términos de parentesco que oyes.

Términos de parentesco	Lugares

b. ¿Sabes cómo se dicen estos términos de parentesco en español? ¿Y en tu lengua?

	En español	En mi lengua
La hija de mi tío		
Los hijos de mi hermano		
El hermano de mi madre		
Los padres de mi madre		
La madre de mi abuela		
La abuela de mi abuelo	mi tatarabuela	

2 ¿Qué lugares son importantes en la historia de tu familia? ¿Por qué? Habla con un compañero.

- Para mi familia es importante Roma, porque mi madre es de allí.

SEGUNDA AUDICIÓN



1 Lee la letra de la canción. ¿Qué palabra o grupo de palabras encaja en cada lugar? Complétala y luego comprueba con la canción.

vinimos
mundo

amor
abuelos

mezcla
se escapó

sangre
entenderlo

claros
vino

sur
enero

Tu madre tiene holandesa,
yo tengo el pelo sefardí.
Somos la mezcla de tus
Y tú, mitad de ella y mitad de mí.

El padre de tu madre es de Cádiz.
Mi padre de Berlín,
yo vengo de una noche de
tú vienes de una siesta en Madrid.

Tu madre aquí desde Suecia,
la mía se crió en Libertad.*
Tu madre y yo somos una
igual que tú, de amor y de casualidad.

Tu madre tiene los ojos
yo un tatarabuelo de Brasil.
Yo soy del, de Montevideo
y tú mitad de allá y mitad de aquí.

En este tan separado
no hay que ocultar de dónde se es,
pero todos somos de todos lados.
Hay que de una buena vez.

Tu madre se crió en Estocolmo,
la mía al sur de Tacuarembó.**
Tu madre y yo al mundo,
igual que tú, porque así lo quiso el

*Libertad: localidad cercana a Montevideo.

**Tacuarembó: departamento de Uruguay.

DESPUÉS DE ESCUCHAR

1 ¿Cuál crees que es el mensaje de la canción?

- Es muy importante de dónde somos.
- Todos somos una mezcla de nacionalidades y culturas.
- No podemos escapar de nuestro destino.

2 a. ¿Te parece un buen título? Habla con tu compañero.

b. Piensa un título alternativo y escríbelo aquí.

.....

3 Drexler es un apellido de origen judío. ¿Qué versos de la canción hacen referencia al origen judío de la familia? Escríbelos aquí.

.....

.....

4 a. Completa el cuadro:

de Holanda	holandés	/	holandesa
de Brasil		/	
de Uruguay		/	
de Alemania		/	
de Suecia		/	
de España		/	
	italiano	/	italiana
		/	griega
	belga	/	
	francés	/	
		/	chilena
	inglés	/	

b. Con estos adjetivos, escribe frases sobre los miembros de la familia de la canción.

.....

.....

.....

5 a. ¿Se parece tu familia a la del protagonista de la canción? Habla con un compañero.

b. Escribe un breve texto sobre tu familia. Puedes usar estos recursos y también metáforas como las de la canción.

Mi padre

Mi madre

El padre de mi madre/padre

La madre de mi madre/padre

Mis abuelos

Yo tengo sangre

.....

.....

es

se crió en

es de

viene de

tiene sangre

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6 Entre toda la clase, vais a organizar la exposición “Hijos del amor y la casualidad”. Seguid las instrucciones.

1. Redacta una ficha como la de la actividad 3 de **Antes de escuchar** sobre un personaje inventado. Los padres deben ser de países diferentes.

2. Poned las fichas de las mujeres en un montón y las de los hombres en otro y mezclad bien cada montón.

3. Formad parejas y escoged un hombre y una mujer al azar. Imaginad cómo es el hijo o la hija de esos dos personajes y preparad una ficha.

4. Exponed las fichas de los hijos en un lado y las de los padres en otro. Los compañeros deben adivinar quiénes son los padres de cada personaje.

CLAVES PARA EL PROFESOR

Actividades comunicativas de la lengua	Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita, mediación.
Léxico	Familia, países, ciudades y nacionalidades.
Funciones	Preguntar y contestar por información personal, describir una familia, hablar de gustos, explicar la causa de algo.
Gramática	Adjetivos de nacionalidad, verbos que rigen una preposición.
Conocimientos socioculturales	La canción de autor moderna, algunos datos de la cultura y la historia judías.

Nivel: A1

Duración aproximada: 2 horas

ANTES DE ESCUCHAR

La canción “De amor y de casualidad” propone una reflexión sobre la riqueza, la actualidad y la inevitabilidad del mestizaje. La **actividad 1** pretende activar el conocimiento del mundo de los alumnos y relacionar sus gustos con el estilo musical representado en esta unidad, la canción de autor moderna, muchos de cuyos temas se centran en la expresión de sentimientos a través de un lenguaje poético y cuidado. Aunque la expresión de sentimientos no aparece de forma repetitiva en la canción, el amor da título a esta. Por eso se propone una primera lluvia de ideas al respecto en el apartado **a** y una actividad pautada para conocer su posición con respecto a la expresión de sentimientos en la música, en el apartado **b**. En la **actividad 2** se da la oportunidad a los alumnos de imaginar cuál es el tema de la canción a partir de la letra de la primera estrofa y su relación con el título. En la **actividad 3** se propone un trabajo de intercambio de información por parejas. Para llevarlo a cabo, los alumnos deben repasar las preguntas necesarias para recabar información personal y deben hablar entre ellos.

1 a. Respuesta abierta.

b.

Sí, porque...	No, porque...
las emociones son lo más importante. expresan muy bien lo que siento.	estas canciones son aburridas. las canciones románticas son cursis. son demasiado sentimentales.

2 Respuesta abierta.**3** a. Posibles respuestas:

¿Cómo te llamas? ¿Cómo te apellidas? ¿Cuál es tu apellido? ¿Cuántos años tienes?
¿Dónde has nacido? ¿A qué te dedicas? ¿Dónde has vivido? ¿Dónde vives ahora? ¿Qué
lenguas hablas? ¿Qué aficiones tienes? ¿Cómo se llama tu madre/padre? ¿De dónde es?

b. Véanse las fichas de la actividad.

MIENTRAS ESCUCHAS

PRIMERA AUDICIÓN

En esta fase los alumnos trabajan sobre los términos de parentesco. En la **actividad 1** se propone un trabajo de escucha selectiva en el que los alumnos solo deben entender los términos de parentesco y los lugares que se nombran en la canción. A continuación, se amplía el trabajo de léxico y se propone una actividad de traducción destinada a reflexionar sobre los complejos sistemas de parentesco y sus semejanzas y diferencias en las distintas lenguas y culturas. Si lo estima conveniente, en este punto puede proponer una reflexión sobre este tema. Hay culturas en las que los grados de parentesco de segundo y tercer grado son importantes y su vocabulario es de uso habitual, mientras que en otras no lo es. En la **actividad 2** se propone un trabajo de interacción oral en el que los alumnos hablan de los lugares que son importantes en su historia familiar, igual que se hace en la canción.

- 1 a.** Términos de parentesco: madre, abuelos, padre, tatarabuelo.
Lugares: Estocolmo, Suecia, Uruguay, Brasil, Cádiz, Berlín, Madrid, Tacuarembó, Libertad. (Se menciona también el gentilicio **holandesa**.)

b.

La hija de mi tío	mi prima
Los hijos de mi hermano	mis sobrinos
El hermano de mi madre	mi tío
Los padres de mi madre	mis abuelos
La madre de mi abuela	mi bisabuela
La abuela de mi abuelo	mi tatarabuela

- 2** Respuesta abierta.

SEGUNDA AUDICIÓN

En esta fase hay una sola actividad que abarca todas las estrofas de la canción. Se han eliminado algunas palabras o grupos de palabras que aparecen en el recuadro gris. Los alumnos deberán leerlos, asegurarse de comprender su significado y hacer uso de sus estrategias de inferencia y sus conocimientos léxicos, morfosintácticos y textuales para recomponer la canción con ellas. Para comprobar escucharán la canción. Consideramos pertinente que los alumnos piensen en posibilidades antes de escuchar la canción, puesto que esto los obliga a poner en marcha estrategias de anticipación. Tenga en cuenta que los alumnos pueden llegar a construir versos que son posibles y correctos, aunque no sean los que aparecen en la canción.

- 1** Véase la letra de la canción.

DESPUÉS DE ESCUCHAR

Una vez que los alumnos han trabajado sobre el texto oral, pueden centrarse ahora en los temas que este dispara. En las **actividades 1 y 2** se propone a los alumnos un trabajo de síntesis e interpretación del mensaje principal de la canción, bien mediante la pregunta directa de interpretación del mensaje, bien mediante la propuesta de reflexionar sobre el título y crear uno alternativo. La **actividad 3** propone a los alumnos una actividad de lectura selectiva para descubrir las referencias a la cultura e historia judías escondidas en la canción. Si lo estima conveniente, puede ampliar este tema con otros datos de la historia judía, otros personajes judíos célebres, etc. La **actividad 4** tiene carácter gramatical y propone el repaso de los gentilicios y las terminaciones de los mismos. En función de las necesidades de su grupo, puede detenerse aquí y proponer un repaso de las terminaciones y las concordancias entre sustantivos y adjetivos. La **actividad 5** invita a los alumnos a comparar su familia con la de la canción en una actividad de expresión escrita. Por último, la **actividad 6** es una propuesta para una tarea creativa en la que toda la clase colabora. Partiendo del modelo textual de la ficha de la sección **Antes de escuchar**, los alumnos imaginan personajes multiculturales y su descendencia. Inventan personajes que presentan al resto de la clase, quienes tienen que encontrar a sus padres entre las fichas elaboradas con anterioridad. Tenga en cuenta que, para que la actividad funcione, sería conveniente que hubiera aproximadamente el mismo número de personajes masculinos que de personajes femeninos.

- 1** Todos tenemos mezcla de nacionalidades y culturas.
- 2** Respuesta abierta.
- 3** **Mi padre se escapó de Berlín:** referencia a la época del nazismo en Alemania, cuando muchos judíos tuvieron que abandonar el país.
Yo tengo el pelo sefardí: referencia a los judíos sefardíes, los descendientes de los judíos que vivieron en la Península Ibérica hasta su expulsión a finales del siglo xv.
- 4** **a.** Brasil: brasileño-brasileña; Uruguay: uruguayo-uruguaya; Alemania: alemán-alemana; Suecia: sueco-sueca; España: español-española; Italia: italiano-italiana; Grecia: griego-griega; Bélgica: belga-belga; Francia: francés-francesa; Chile: chileno-chilena. Gran Bretaña: inglés-inglesa.

b. Respuesta abierta.
- 5** Respuesta abierta.
- 6** Respuesta abierta.

LETRA DE LA CANCIÓN

De amor y de casualidad

Tu madre tiene sangre holandesa,
yo tengo el pelo sefardí,
somos la mezcla de tus abuelos
y tú, mitad de ella y mitad de mí.

El padre de tu madre es de Cádiz,
mi padre se escapó de Berlín,
yo vengo de una noche de enero,
tú vienes de una siesta en Madrid.

Tu madre vino aquí desde Suecia,
la mía se crió en Libertad.
Tu madre y yo somos una mezcla,
igual que tú, de amor y de casualidad,
igual que tú, de amor y de casualidad.

Tu madre tiene los ojos claros,
yo un tatarabuelo de Brasil,
yo soy del sur, de Montevideo,
y tú mitad de allá y mitad de aquí.

En este mundo tan separado
no hay que ocultar de dónde se es,
pero todos somos de todos lados,
hay que entenderlo de una buena vez.

Tu madre se crió en Estocolmo,
la mía al sur de Tacuarembó;
tu madre y yo vinimos al mundo,
igual que tú, porque así lo quiso el amor,
igual que tú, porque así lo quiso el amor.